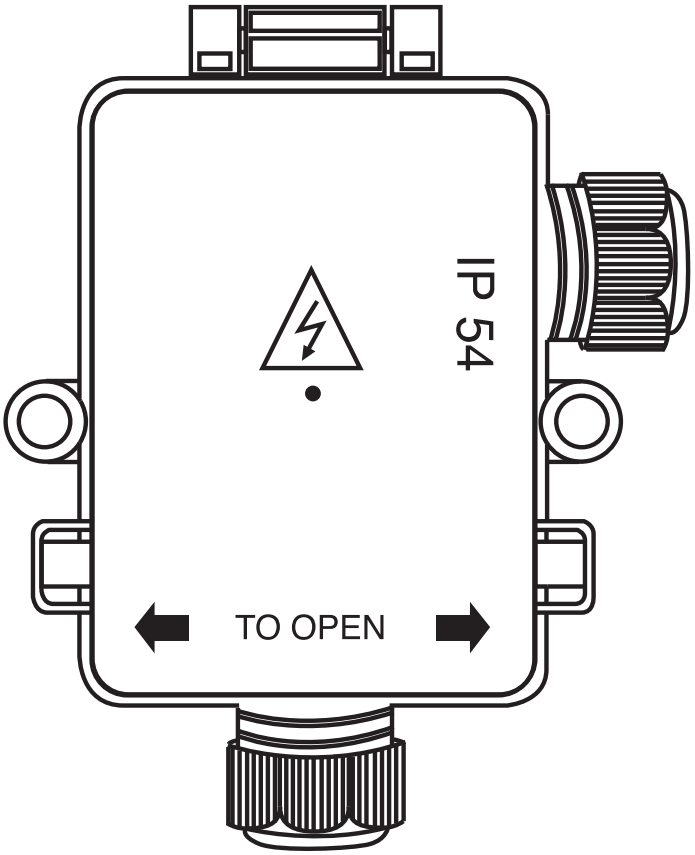
I INTERFACCIA PULSANTI FAST NET
GB FAST NET BUTTON INTERFACE
F INTERFACE TOUCHES FAST NET
D SCHNITTSTELLE KNÖPFE - FAST NET
E INTERFAZ PARA BOTONES FAST NET
P INTERFACE BOTÕES FAST NET

8 027908 304742

FASTNET

SW NET



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO

UNAC

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
Tel.naz. 0445696511
Tel.int. +39 0445696533
Fax 0445696522
Internet: www.bft.it
E-mail: sales@bft.it

BFT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante: BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço: Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

- Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: /Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: /Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto:

Interfaccia pulsanti FAST NET / FAST NET Button interface / Inteface touches FAST NET / Schnittstelle Knöpfe - FAST NET / Interfaz para botones FAST NET / Interface botões FAST NET

SW NET

- È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas:

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas).

SCHIO, 28/11/2006

Il Rappresentante Legale / The legal Representative
Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter
El Representante Legal / O Representante legal

(GIANCARLO BONOLLO)

MANUALE D'USO — ITALIANO

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.
Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che esso è conforme alle seguenti direttive europee: 89/336/CEE, 73/23/CEE.

AVVERTENZE
Nelle operazioni di cablaggio ed installazione riferirsi alle norme vigenti e in ogni caso ai principi di buona tecnica.

1) GENERALITA'
Le modifiche ai dispositivi di sicurezza potrebbero determinare condizioni di pericolo.

2) MANUTENZIONE E DEMOLIZIONE
La manutenzione dell'impianto va fatta eseguire regolarmente da parte di personale qualificato. I materiali costituenti l'apparecchiatura e il suo imballo vanno smaltiti secondo le norme vigenti.
In caso di mal funzionamento rivolgersi a personale qualificato.

AVVERTENZE
Il buon funzionamento è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.
Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

USER'S MANUAL — ENGLISH

Thank you for buying this product. Our Company is sure that you will be more than satisfied with the product's performance.
Carefully read the "INSTRUCTION BOOKLET" which is supplied together with this product, since they provide important information regarding the safety, installation, use and maintenance of the product.
This product complies with recognised technical standards and safety regulations. We declare that this product is in conformity with the following European Directives: 89/336/EEC, 73/23/EEC.

WARNING
When carrying out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles.

1) GENERAL OUTLINE
Any modification to safety devices could create dangerous conditions.

2) MAINTENANCE AND SCRAPPING
Maintenance must be carried out regularly by qualified personnel. The materials making up the appliance and its packing must be disposed of according to current regulations.
In case of malfunction, request the assistance of qualified personnel.

WARNING!
Correct operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The Company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.
The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

MANUEL D'UTILISATION — FRANÇAIS

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit. Nous sommes sûrs qu'il vous rendra le Service nécessaire à vos besoins. Lire attentivement le "Manuel d'instructions" qui accompagne ce produit puisqu'il fournit d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien.
Ce produit est conforme aux normes reconnues de la technique et aux dispositions concernant la sécurité. Nous confirmons sa conformité aux directives européennes suivantes: 89/336/CEE, 73/23/CEE.

AVERTISSEMENTS
Pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique.

1) GÉNÉRALITÉS
Des modifications aux dispositifs de sécurité pourraient déterminer des conditions de danger.

2) ENTRETIEN ET DÉMOLITION
L'entretien de l'installation doit être réalisé régulièrement par un personnel qualifié. Les matériaux qui constituent l'appareil et son emballage doivent être éliminés selon les normes en vigueur.
S'adresser à un personnel qualifié en cas de mauvais fonctionnement.

AVERTISSEMENT
Le bon fonctionnement n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. La Firme décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.
Les descriptions et les figures de ce manuel ne sont pas engageantes. Tout en laissant inchangées les caractéristiques essentielles du produit, la firme se réserve la faculté d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle jugera nécessaires pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de la construction, sans pour autant s'engager à mettre à jour cette publication.

DEUTSCH — BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Produkts und sind sicher, daß seine Leistungen Sie bei der von Ihnen vorgesehenen Anwendung zufriedenstellen werden.
Bitte lesen Sie aufmerksam die Broschüre **"WARNHINWEISE"** und die **"BEDIENUNGSANLEITUNG"**, die mit der Maschine geliefert werden, da sie wichtige Hinweise zur Sicherheit, Installierung, Anwendung und Wartungenthalten.
Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen und die Sicherheits vorrichtungen betreffenden Vorschriften. Wir bestätigen, daß es überein stimmt mit den folgenden Europäischen Richtlinien: 89/336/EWG, 73/23/EWG.

HINWEIS

Bei Verkabelung und Installation halten Sie sich bitte an die geltenden Vorschriften und die anerkannten technischen Regeln.

1) ALLGEMEINES

Die Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen können Gefahren hervorrufen.

2) WARTUNG UND VERSCHROTTUNG

Die Anlage muß regelmäßig von Fachleuten gewartet werden. Die Werkstoffe, aus denen das Gerät und seine Verpackung bestehen, müssen nach den geltenden Vorschriften entsorgt werden. Bei Fehlfunktionen bitte Fachleute hinzuziehen.

HINWEISE

Der einwandfreie Betrieb ist nur dann gewährleistet, wenn die Angaben in diesem Handbuch beachtet werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die zurückzuführen sind auf die Mißachtung der Installationsanweisungen und der in diesem Handbuch enthaltenen Ausführungen.
Die Erläuterungen und Bilddarstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Unter der Voraussetzung, daß die wesentlichen Produkteigenschaften nicht verändert werden, behält sich die Firma das Recht vor, jederzeit Änderungen anzubringen, die sie für die technische, konstruktive und kommerzielle Verbesserung des Produktes für notwendig erachtet, ohne verpflichtet zu sein, auch diese Veröffentlichung auf den neuesten Stand zu bringen.

ESPAÑOL — MANUAL DE USO

Al agradecerle la preferencia que ha manifestado por este producto, la Empresa está segura de que de él obtendrá las prestaciones necesarias para sus exigencias.
Lea atentamente el "Manual de Instrucciones" que lo acompaña, pues proporciona importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento. Este producto cumple los requisitos establecidos por las normas reconocidas de la técnica y las disposiciones relativas a la seguridad. Confirmamos su conformidad con las siguientes directivas europeas: 89/336/CEE, 73/23/CEE.

ADVERTENCIAS

En las operaciones de cableado e instalación, deben respetarse las normas vigentes y, en cualquier caso, los principios de buena técnica.

1) DATOS GENERALES

Las modificaciones a los dispositivos de seguridad podrían determinar condiciones de peligro.

2) MANTENIMIENTO Y DEMOLICION

El mantenimiento de la instalación debe ser ejecutado regularmente por parte de personal cualificado. Los materiales que constituyen el equipo y su embalaje deben eliminarse de conformidad con las normas vigentes.
En caso de mal funcionamiento, diríjase a personal cualificado.

ADVERTENCIAS

El buen funcionamiento está garantizado únicamente si se respetan los datos indicados en este manual. La Empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.
Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen carácter indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere oportunas para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin obligación de actualizar la presente publicación.

PORTUGUÊS — MANUAL PARA DE USO

Agradecendolhe pela preferência dada a este produto, a Empresa tema certeza que do mesmo obterá as prestações necessárias ao seu uso.
Leia atentamente o fascículo "Manual instruções" que acompanha este produto, pois que fornece importantes indicações respeitantes a segurança, a instalação, o uso e a manutenção. Este produto responde às normas reconhecidas da técnica e das disposições relativas à segurança. Confirmamos que está em conformidade com asseguintes directivas europeias: 89/336/CEE, 72/23/CEE.

ADVERTÊNCIAS

Nas operações de cablagem e instalação, fazer referência às normas vigentes e todavia aos princípios da boa técnica.

1) GENERALIDADES

As modificações nos dispositivos de segurança poderiam determinar condições de perigo.

2) MANUTENÇÃO E A DEMOLIÇÃO

A manutenção da instalação deve ser executada regularmente por pessoal qualificado. Os materiais que constituem a aparelhagem e a relativa embalagem devem ser eliminados no respeito das regulamentações em vigor. Em caso de mau funcionamento valer-se de pessoal qualificado.

AVISOS

O bom funcionamento é garantido só se forem respeitados os dados contidos neste manual. A Empresa não se responsabiliza pelos danos provocados pelo incumprimento das normas de instalação e das indicações contidas neste manual.
As descrições e ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Deixando inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que a mesma achar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.

MANUALE PER L'INSTALLAZIONE — ITALIANO

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.
Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che esso è conforme alle seguenti direttive europee: 89/336/CEE, 73/23/CEE.

AVVERTENZE
Nelle operazioni di cablaggio ed installazione riferirsi alle norme vigenti e in ogni caso ai principi di buona tecnica.
Attenzione: SW NET può essere collegato a schede NETTUNO con versione V.1.8 o successive.

1) GENERALITA'
SW NET è l'interfaccia per collegare i pulsanti ad una rete FAST NET. SW NET dev'essere collegato ad una centrale che supporta il collegamento FAST NET.

2) DATI TECNICI

Tensione di alimentazione	: FAST NET
Grado di protezione	: IP 54
Range di Temperatura	: -10°C ÷ + 50°C
Assorbimento	: 15mA

3) COLLEGAMENTO ALLA MORSETTIERA
Attenzione! L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato. Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento sull'impianto togliere l'alimentazione. **SW NET** deve essere collegata ad una centrale che supporta il collegamento FAST NET.
I dispositivi FAST NET utilizzano solamente un doppino sia per l'alimentazione che per la comunicazione Il doppino non è polarizzato, collegare **SW NET** in parallelo sui morsetti FAST NET della centrale (morsetti rossi). Per il collegamento alla rete FAST NET utilizzare l'apposito cavo FAST WIRE.
Indirizzare **SW NET** come indicato nel paragrafo di indirizzamento. Quando il cablaggio di tutto l'impianto è concluso eseguire la procedura di apprendimento dei dispositivi FAST NET come riportato nelle istruzioni della centrale che si sta utilizzando.

4) INDIRIZZAMENTO
Su **SW NET** è presente un Dipswitch a 2 vie per indirizzare il dispositivo. In una rete FAST NET è possibile collegare fino ad un massimo di 4 Pulsanti per tipo (4 START, 4 PED..etc..) senza superare il numero massimo totale di 16 dispositivi collegati. In una rete FAST NET ogni indirizzo può essere utilizzato da un solo dispositivo ovvero non è possibile collegare più di un pulsante per funzione (con la stessa funzione) con lo stesso indirizzo. Verificare l'indirizzo impostato (Fig.3-4).

AVVERTENZE
Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettati i dati e le indicazioni riportati in questo manuale, nonché le norme di buona tecnica. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione, delle norme di buona tecnica e delle indicazioni riportate in questo manuale.

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative, lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto.

USER'S MANUAL — ENGLISH

Thank you for buying this product. Our Company is sure that you will be more than satisfied with the product's performance.
Carefully read the "INSTRUCTION BOOKLET" which is supplied together with this product, since they provide important information regarding the safety, installation, use and maintenance of the product. This product complies with recognised technical standards and safety regulations. We declare that this product is in conformity with the following European Directives: 89/336/EEC, 73/23/EEC.

WARNING
When carrying out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles.
Warning: SW NET can be connected to NETTUNO boards with V1.8 or later versions.

1) GENERAL OUTLINE
SW NET is the interface used to connect the buttons to a FAST NET network. SW NET must be connected to a control unit which supports FAST NET connection.

2) TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply	: FAST NET
Degree of protection	: IP 54
Temperature range	: -10°C ÷ to + 50°C
Absorption	: 15mA

3) CONNECTION TO THE TERMINAL BAR
Warning! Installation must be carried out by qualified personnel. Before carrying out any work on the system, disconnect the power supply. **SW NET** must be connected to a control unit which supports FAST NET connection.
The FAST NET devices only use one telephone line both for connection and communication. The line is not polarised, connect **SW NET** in parallel on the FAST NET terminals of the control unit (red terminals). For connection to the FAST NET network, use the appropriate FAST WIRE cable.
Address **SW NET** as specified in the paragraph on addressing. When the wiring of the entire system has been completed, carry out the learning procedure for the FAST NET devices, as from the instructions about the control unit which is being used.

4) ADDRESSING
SW NET is provided with a 2-way dip switch for addressing the device. In a FAST NET network, it is possible to connect up to a maximum of 4 buttons per type (4 START, 4 PED. etc.) without exceeding the total number of 16 devices connected. In a FAST NET network, each address can be used by one device only, which means that it is not possible to connect more than one button for each function (with the same function) having the same address. Check the address set (Fig.3-4).

WARNING!
Correct operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The Company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

FRANÇAIS — MANUEL D'INSTALLATION

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit. Nous sommes sûrs qu'il vous rendra le service nécessaire à vos besoins. Lire attentivement le "Manuel d'instructions" qui accompagne ce produit puisqu'il fournit d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien.
Ce produit est conforme aux normes reconnues de la technique et aux dispositions concernant la sécurité. Nous confirmons sa conformité aux directives européennes suivantes: 89/336/CEE, 73/23/CEE.

AVERTISSEMENTS
Pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique.
Attention: SW NET peut être branché à des cartes NETTUNO de la version V1.8 et successives.

1) GÉNÉRALITÉS
SW NET est l'interface pour connecter les touches à un réseau FAST NET. **SW NET** doit être branchée à une unité centrale qui supporte la connexion FAST NET.

2) PARAMÈTRES TECHNIQUES

Tension d'alimentation	: FAST NET
Niveau de protection	: IP 54
Gamme de température	: de -10°C ÷ à + 50°C
Absorption	: 15mA

3) BRANCHEMENT AU BORNIER
Attention! L'installation doit être réalisée par un personnel qualifié. Couper le courant avant d'effectuer tout type d'intervention sur l'installation. **SW NET** doit être connecté à une unité centrale qui supporte la connexion FAST NET.
Les dispositifs FAST NET utilisent uniquement une paire de câbles téléphoniques pour l'alimentation et pour la communication, les câbles ne sont pas polarisés. Connecter **SW NET** en parallèle sur les bornes FAST NET de l'unité centrale (bornes rouges). Utiliser le câble spécial FAST WIRE pour la connexion au réseau FAST NET.
Adresser **SW NET** comme indiqué dans le paragraphe d'adressage. Quand le câblage de toute l'installation est terminé, suivre la procédure d'apprentissage des dispositifs FAST NET comme indiqué dans les instructions de l'unité centrale qui est utilisée.

4) ADRESSAGE
Un interrupteur Dip à deux voies est présent sur **SW NET** pour adresser le dispositif. Il est possible de connecter dans un réseau FAST NET jusqu'à un maximum de 4 touches par type (4 START, 4 PED., etc.) sans dépasser le nombre maximum total de 16 dispositifs connectés. Dans un réseau FAST NET, chaque adresse peut être utilisée par un seul dispositif, c'est-à-dire qu'il n'est pas possible de connecter plus d'une touche par fonction (avec la même fonction) avec la même adresse. Vérifier l'adresse programmée (Fig.3-4).

AVERTISSEMENT
Le bon fonctionnement n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. La firme décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.

Les descriptions et les figures de ce manuel ne sont pas engageantes. Tout en laissant inchangées les caractéristiques essentielles du produit, la Firme se réserve la faculté d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle jugera nécessaires pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de la construction, sans pour autant s'engager à mettre à jour cette publication.

DEUTSCH — MONTAGEANLEITUNG

D811536_02

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Produkts und sind sicher, daß seine Leistungen Sie bei der von Ihnen vorgesehenen Anwendung zufriedenstellen werden.
Bitte lesen Sie aufmerksam die Broschüre "WARNHINWEISE" und die "BEDIENUNGSANLEITUNG", die mit der Maschine geliefert werden, da sie wichtige Hinweise zur Sicherheit, Installierung, Anwendung und Wartung enthalten.
Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen und die Sicherheits vorrichtungen betreffenden Vorschriften. Wir bestätigen, daß es überein stimmt mit den folgenden Europäischen Richtlinien: 89/336/EWG, 73/23/EWG.

HINWEIS
Bei Verkabelung und Installation halten Sie sich bitte an die geltenden Vorschriften und die anerkannten technischen Regeln.
Achtung: SW NET kann an Platinen NETTUNO ab der Version V1.8 angeschlossen werden.

1) ALLGEMEINES
SW NET ist eine Schnittstelle zur Anbindung der Knöpfe an ein Netz des Typs FAST NET. SW NET muss an eine Steuerung angeschlossen werden, welche die Verbindung FAST NET unterstützt.

2) TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung	: FAST NET
Schutzart	: IP 54
Temperaturbereich	: -10° C ÷ bis + 50° C
Stromaufnahme	: 15mA

3) ANSCHLUSS AN DEN KLEMMENBLOCK
ACHTUNG! Die Installation ist Fachleuten vorbehalten. Vor Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen. **SW NET** muss an eine Steuerung angeschlossen werden, welche die Verbindung FAST NET unterstützt.
Die Einrichtungen FAST NET arbeiten sowohl für die Stromversorgung, als auch für die Datenübertragung mit Doppelader, die nicht polarisiert ist. Schließen Sie **SW NET** parallel an die Klemmen FAST NET der Steuerung an (rote Klemmen). Für die Anbindung an das Netz FAST NET ist das zugehörige Kabel FAST WIRE zu benutzen.
SW NET ist so zu adressieren, wie es im eigenen Abschnitt erläutert wird. Wenn die gesamte Anlage zu Ende verdrahtet ist, müssen die Selbstlernvorgänge der Einrichtungen FAST NET durchlaufen werden, wie in der Betriebsanleitung der verwendeten Steuerzentrale ausgeführt.

4) ADRESSIERUNG
SW NET hat einen 2-Wege-Dipschalter zur Adressierung der Einrichtung. An ein Netz des Typs FAST NET können bis zu 4 Knöpfe je Typ (4 START, 4 PED..etc..) angebunden werden, soweit die Höchstzahl von 16 angeschlossenen Einrichtungen insgesamt nicht überschritten wird. Innerhalb eines Netzes FAST NET kann jede Adresse nur von einer einzigen Einrichtung belegt werden, mit anderen Worten ist es nicht möglich, mehr als einen Knopf je Funktion (mit derselben Funktion) mit derselben Adresse anzuschließen. Prüfen Sie die vorgegebene Adresse (Abb. 3-4).

HINWEISE
Der einwandfreie Betrieb ist nur dann gewährleistet, wenn die Angaben in diesem Handbuch beachtet werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die zurückzuführen sind auf die Mißachtung der Installationsanweisungen und der in diesem Handbuch enthaltenen Ausführungen.

Die Erläuterungen und Bilddarstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Unter der Voraussetzung, daß die wesentlichen Produkteigenschaften nicht verändert werden, behält sich die Firma das Recht vor, jederzeit Änderungen anzubringen, die sie für die technische, konstruktive und kommerzielle Verbesserung des Produktes für notwendig erachtet, ohne verpflichtet zu sein, auch diese Veröffentlichung auf den neuesten Stand zu bringen.

MANUAL DE INSTALACIÓN ESPAÑOL

Al agradecerle la preferencia que ha manifestado por este producto, la Empresa está segura de que de él obtendrá las prestaciones necesarias para sus exigencias.
Lea atentamente el "Manual de Instrucciones" que lo acompaña, pues proporciona importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.
Este producto cumple los requisitos establecidos por las normas reconocidas de la técnica y las disposiciones relativas a la seguridad. Confirmamos su conformidad con las siguientes directivas europeas: 89/336/CEE,73/23/CEE.

ADVERTENCIAS
En las operaciones de cableado e instalación, deben respetarse las normas vigentes y, en cualquier caso, los principios de buena técnica.
Atención: SW NET puede conectarse a tarjetas NETTUNO con versión V1.8 o sucesivas.

1) DATOS GENERALES
SW NET es la interfaz para conectar los botones a una red FAST NET. SW NET debe conectarse a una central de mando que soporta la conexión FAST NET.

2) DATOS TECNICOS

Tensión de alimentación	: FAST NET
Grado de protección	: IP 54
Campo de Temperaturas	: -10°C ÷ +50°C
Absorción	: 15mA

3) CONEXION AL TABLERO DE BORNES
¡Atención! La instalación debe ser realizada por personal cualificado. Antes de efectuar cualquier tipo de intervención sobre el equipo, es preciso cortar el suministro de corriente. **SW NET** debe conectarse a una central de mando que soporta la conexión FAST NET.
Los dispositivos FAST NET utilizan únicamente un cable doblado tanto para la alimentación como para la comunicación El cable doblado no está polarizado. Conecte **SW NET** en paralelo a los bornes FAST NET de la central de mando (bornes rojos). Para la conexión a la red FAST NET, utilice el cable FAST WIRE expresamente previsto.
Dirija **SW NET** de la manera indicada en el apartado de direccionamiento. Una vez terminado el cableado de toda la instalación, ejecute el procedimiento de aprendizaje de los dispositivos FAST NET de la manera explicada en las instrucciones de la central de mando que se está utilizando.

4) DIRECCIONAMIENTO
En **SW NET** está presente un Dipswitch de 2 vías para dirigir el dispositivo. En una red FAST NET, es posible conectar hasta un máximo de 4 Botones por tipo (4 START, 4 PED, etc.) sin superar el número máximo total de 16 dispositivos conectados. En una red FAST NET, cada dirección puede ser utilizada por un solo dispositivo, o sea, no es posible conectar más de un botón por función (con la misma función) con la misma dirección. Verifique la dirección configurada (Figs. 3-4).

ADVERTENCIAS
El buen funcionamiento está garantizado únicamente si se respetan los datos indicados en este manual. La Empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen carácter indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere oportunas para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin obligación de actualizar la presente publicación.

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO PORTUGUÊS

Agradecendolhe pela preferência dada a este produto, a Empresa tema certeza que do mesmo obterá as prestações necessárias ao seu uso.
Leia atentamente o fascículo "Manual instruções" que acompanha este produto, pois que fornece importantes indicações respeitantes a segurança, a instalação, o uso e a manutenção.
Este produto responde às normas reconhecidas da técnica e das disposições relativas à segurança. Confirmamos que está em conformidade com asseguintes directivas europeias: 89/336/CEE, 73/23/CEE.

ADVERTÊNCIAS
Nas operações de cablagem e instalação, fazer referência às normas vigentes e todavia aos princípios da boa técnica.
Atenção: SW NET pode ser ligado a placas NETTUNO com versão V1.8 ou sucessivas.

1) GENERALIDADES
SW NET é a interface para ligar os botões a uma rede FAST NET. SW NET deve ser ligado a uma central que suporta a conexão FAST NET.

2) DADOS TÉCNICOS

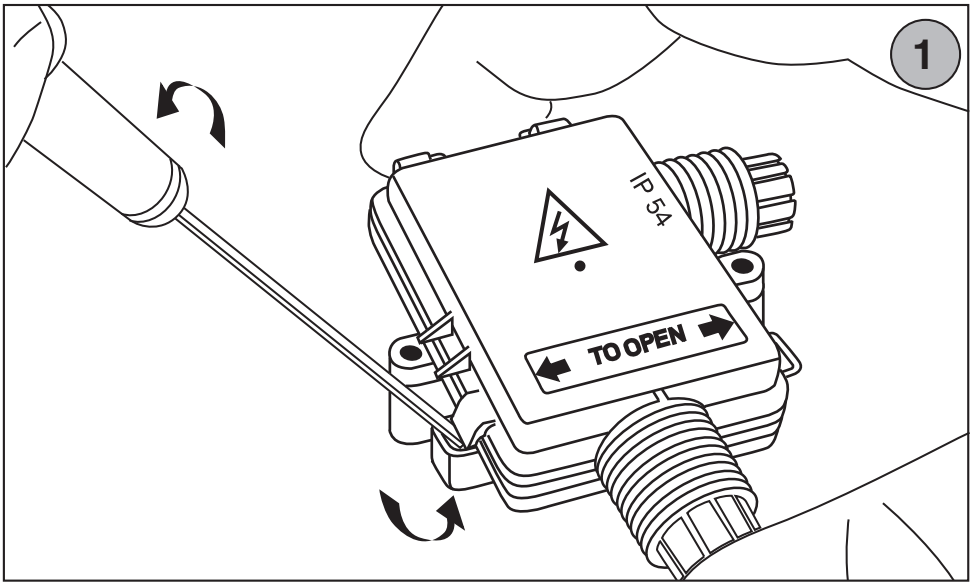
Tensão de alimentação	: FAST NET
Grau de protecção	: IP 54
Intervalo de Temperatura	: -10°C ÷ +50°C
Absorção	: 15mA

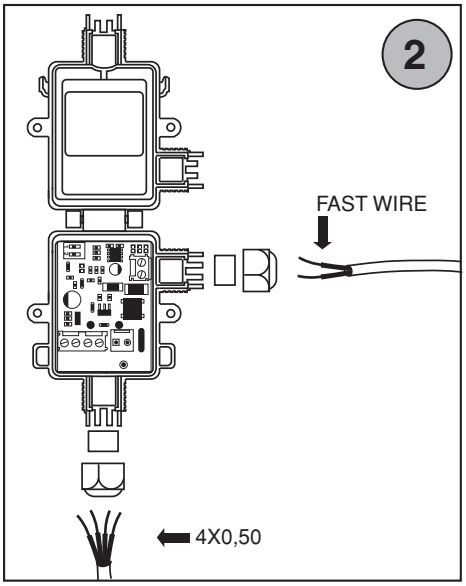
3) CONEXÃO COM A PLACA DE TERMINAIS
Atenção! A instalação deve ser executada por pessoal qualificado. Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na instalação cortar a alimentação. **SW NET** deve ser ligada a uma central que suporta a conexão FAST NET.
Os dispositivos FAST NET utilizam somente um cabo trançado quer para a alimentação quer para a comunicação. O cabo trançado não está polarizado, ligar **SW NET** em paralelo nos terminais FAST NET da central (terminais vermelhos). Para a conexão à rede FAST NET utilizar o cabo específico FAST WIRE.
Endereçar **SW NET** tal como indicado no parágrafo de endereçamento. Quando a cablagem de toda a instalação está concluída executar o procedimento de aprendizagem dos dispositivos FAST NET tal como indicado nas instruções da central que está a utilizar.

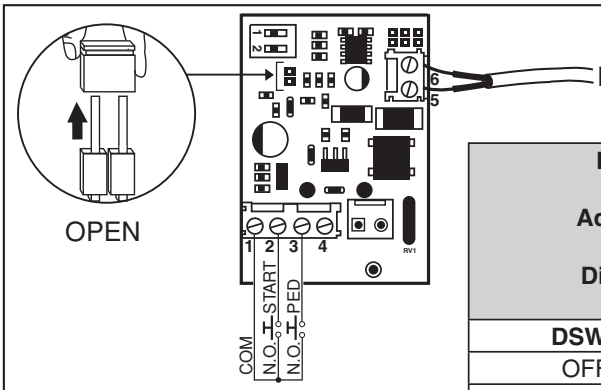
4) ENDEREÇAMENTO
Na **SW NET** é presente um Dipswitch de 2 vias para endereçar o dispositivo. Numa rede FAST NET é possível ligar até um máximo de 4 Botões por tipo (4 START, 4 PED..etc..) sem superar o número máximo total de 16 dispositivos ligados. Numa rede FAST NET cada endereço pode ser utilizado por um único dispositivo ou seja não é possível ligar mais de um botão por função (com a mesma função) com o mesmo endereço. Verificar o endereço definido (Fig.3-4).

AVISOS
O bom funcionamento é garantido só se forem respeitados os dados contidos neste manual. A Empresa não se responsabiliza pelos danos provocados pelo incumprimento das normas de instalação e das indicações contidas neste manual.

As descrições e ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Deixando inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que a mesma achar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.

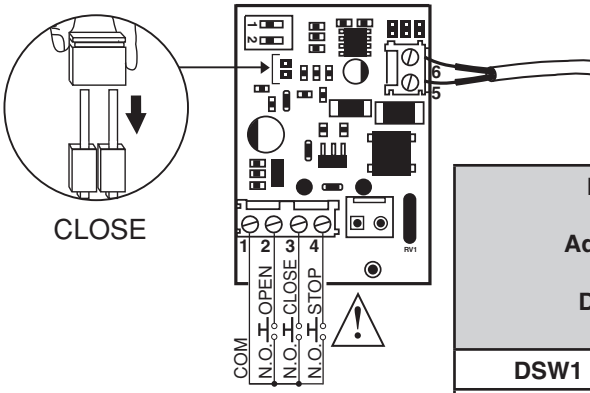






Indirizzo del Pulsante *(Vedere paragrafo 4 INDIRIZZAMENTO)*
Push-button address *(See paragraph 4 on ADDRESSING)*
Adresse du bouton-poussoir *(Voir le paragraphe 4 ADRESSAGE)*
Knopfadresse *(siehe Abschnitt 4 ADRESSIERUNG)*
Dirección del botón *(Véase el apartado 4 DIRECCIONAMIENTO)*
Endereço do botão *(Ver parágrafo 4 ENDEREÇAMENTO)*

DSW1	DSW2	START	PED
OFF	OFF	P15	P19
ON	OFF	P16	P20
OFF	ON	P17	P21
ON	ON	P18	P22



Indirizzo del Pulsante*(Vedere paragrafo 4 INDIRIZZAMENTO)*
Push-button address*(See paragraph 4 on ADDRESSING)*
Adresse du bouton-poussoir *(Voir le paragraphe 4 ADRESSAGE)*
Knopfadresse *(siehe Abschnitt 4 ADRESSIERUNG)*
Dirección del botón*(Véase el apartado 4 DIRECCIONAMIENTO)*
Endereço do botão*(Ver parágrafo 4 ENDEREÇAMENTO)*

DSW1	DSW2	OPEN	CLOSE	STOP
OFF	OFF	P1	P5	P11
ON	OFF	P2	P6	P12
OFF	ON	P3	P7	P13
ON	ON	P4	P8	P14

BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44
36015 Schio (VI) / ***Italy***
Tel. 0039 445.696511 - Fax 0039 445.696522
www.bft.it - e-mail: sales@bft.it

BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
Faber-Castell Str. 29
90522 Oberasbach / ***Germany***
Tel. 0049 911 7660090 - Fax 0049 911 7660099
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT AUTOMATION UK LTD
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove
Stockport SK7 5DA / ***England***
Tel. 0044 161 4560456 - Fax 0044 161 4569090
e-mail: info@bft.co.uk

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bdl. E. Michelet
69008 Lyon / ***France***
Tel. 0033 4 78 76 09 88 - Fax 0033 4 78 76 92 23
e-mail: infofrance@bft.it

BFT BENELUX SA
Rue du commerce 12
1400 Nivelles / ***Belgium***
Tel. 0032 67/ 55 02 00 - Fax 0032 67/ 55 02 01
mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (RIJEKA) / ***Croazia***
Tel. 00385 51 502 640 - Fax 00385 51 502 644
www.bft.hr - e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Szałwiowa 47
03-167 Warszawa / ***Polska***
Tel. 0048 022 814 12 22 - Fax 0048 022 814 39 18
www.bft.com.pl - e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT GROUP
ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
España
www.bftautomatismos.com

P.I. Palau Nord, Sector F
C/Cami Can Basa nº 6-8
08400 GRANOLLERS ***Barcelona***
Telf. +34 93 8614828 - Fax +34 93 8700394
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador,
C/ informática, Nave 22
19200 AZUQUECA DE HENARES ***Guadalajara***
Telf. +34 949 26 32 00 - Fax. +34 949 26 24 51
e-mail: bft@bftautomatismos.com